EU—SLOVAKIA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 6/2001,

tehty 22 päivänä marraskuuta 2001,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdan nojalla annettavien, 64 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä kyseisen sopimuksen, EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan N:o 2 8 artiklan 3 kohdan nojalla annettavien, 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten soveltamista koskevien sääntöjen vahvistamisesta

(2002/137/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ja erityisesti sen 64 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Eurooppa-sopimuksen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista (EHTY-tuotteista) tehdyn pöytäkirjan N:o 2 ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto vahvistaa päätöksellään kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavat säännökset kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.

(2) Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 2 kohdan mukaisesti kyseisen sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa olevaa 'julkisen tuen' käsitettä on arvioitava Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan määräyksiä soveltamalla muodostettujen perusteiden mukaisesti, minkä vuoksi kyseiseen tukeen kuuluu kaikki valtion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, siltä osin kuin se voi vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Slovakian tasavallan väliseen kauppaan (valtiontuki).

(3) Slovakian tasavalta nimeää kansallisen laitoksen tai viranomaisen valtiontukea koskevista asioista vastaavaksi valvontaviranomaiseksi.

(4) Valvontaviranomainen vastaa Slovakian tasavallassa parhaillaan ja tulevaisuudessa myönnettävien yksittäisten tukien ja toteutettavien tukiohjelmien arvioinnista ja antaa lausunnon niiden yhteensopivuudesta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan iii alakohdan ja 2 kohdan sekä Eurooppa-sopimuksen, EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan N:o 2 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdan sekä 2 ja 4 kohdan kanssa.

(5) Slovakian tasavalta vahvistaa tarvittavat säännöt tehokkaan valvonnan takaamiseksi ja varmistaa tällöin erityisesti, että valvontaviranomainen saa riittävän ajoissa kaikki tehtäviensä hoitamiseksi tarvitsemansa tiedot muilta keskus-, alue- ja paikallishallinnon viranomaisilta.

(6) Euroopan yhteisöjen komissio auttaa valvontaviranomaista toimittamalla asiakirjoja, järjestämällä koulutusta ja tutustumiskäyntejä sekä tarjoamalla muuta asiaan liittyvää teknistä apua asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien osana,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Vahvistetaan tämän päätöksen liitteessä olevat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat kyseisen sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä Eurooppa-sopimuksen, EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan N:o 2 8 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten soveltamista koskevat säännöt.

2 artikla

Nämä soveltamista koskevat säännöt tulevat voimaan niiden hyväksymistä seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Tehty Brysselissä 22 päivänä marraskuuta 2001.

Assosiaationeuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. MICHEL

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat kyseisen sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen sekä kyseisen sopimuksen, EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan N:o 2 8 artiklan 3 kohdan nojalla annettavat, 8 artiklan 1 kohdan iii alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtiontukia koskevien määräysten SOVELTAMISTA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

VALVONTAVIRANOMAISTEN SUORITTAMA VALTIONTUKIEN VALVONTA

1 artikla

Valvontaviranomaisten suorittama valtiontukien valvonta

Euroopan yhteisössä, jäljempänä 'yhteisö', ja Slovakian tasavallassa voimassa olevien menettelysääntöjen mukaisesti yhteisön ja Slovakian tasavallan asiasta vastaavat valvontaviranomaiset valvovat valtiontukien myöntämistä ja arvioivat sen yhteensopivuutta Eurooppa-sopimuksen määräysten kanssa. Yhteisön valvontaviranomaisena on Euroopan yhteisöjen komissio, jäljempänä 'komissio', ja Slovakian tasavallan valvontaviranomaisena valtiontukivirasto.

SUUNTAVIIVAT TAPAUSTEN KÄSITTELEMISEKSI

2 artikla

Yhteensopivuuden arviointiperusteet

1. Yksittäisten tukien ja tukiohjelmien yhteensopivuutta Eurooppa-sopimuksen määräysten kanssa arvioidaan näiden sääntöjen 1 artiklan mukaisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti, mukaan lukien voimassa oleva ja tuleva johdettu oikeus, puitteet, suuntaviivat ja muut yhteisössä voimassa olevat asiaa koskevat hallinnolliset määräykset sekä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö ja kaikki päätökset, jotka assosiaationeuvosto mahdollisesti tekee 4 artiklan 3 kohdan nojalla.

Jos tuet ja tukiohjelmat koskevat Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 2 soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, tämän kohdan ensimmäistä alakohtaa sovelletaan täysimääräisesti kuitenkin siten, että arviointia ei tehdä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan määräyksiä soveltamalla muodostettujen perusteiden mukaisesti, vaan Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen valtiontukia koskevien määräysten soveltamisesta johtuvien perusteiden mukaisesti.

2. Slovakian tasavallan valvontaviranomaiselle ilmoitetaan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteensopivuutta koskevien yhteisön perusteiden vahvistamiseen, kumoamiseen tai muuttamiseen liittyvistä säädöksistä, jos niitä ei ole julkaistu, mutta ne on annettu erityisesti tiedoksi kaikille jäsenvaltioille.

3. Jos Slovakian tasavalta ei vastusta tällaisia muutoksia kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut muutoksista virallisen tiedon, niistä tulee yhteensopivuuden arvioinnin perusteita 1 kohdan mukaisesti. Jos Slovakian tasavalta vastustaa muutoksia, käydään neuvotteluja näiden sääntöjen 7 ja 8 artiklan mukaisesti ottaen huomioon Eurooppa-sopimuksen määräykset lainsäädäntöjen lähentämisestä.

4. Samoja periaatteita sovelletaan, jos valtiontukia koskevaa yhteisön politiikkaa muutetaan merkittävästi.

3 artikla

Vähämerkityksinen tuki

Tukiohjelmilla tai yksittäisillä tuilla, jotka eivät ole vientitukea ja joiden arvo on vähämerkityksiseen tukeen yhteisössä sovellettavaa enimmäismäärää ([1]) alempi, katsotaan olevan ainoastaan vähäinen vaikutus osapuolten väliseen kilpailuun ja kauppaan, ja tästä syystä niihin ei sovelleta näitä sääntöjä. Tätä artiklaa ei sovelleta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin teollisuudenaloihin, laivanrakennukseen, liikenteeseen eikä tukeen, jota myönnetään maatalouteen tai kalastukseen liittyviin menoihin.

4 artikla

Poikkeukset

1. Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti ja sen soveltamisalan rajoissa Slovakian tasavallan aluetta pidetään samanlaisena alueena kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja yhteisön alueita.

2. Valvontaviranomaiset arvioivat yhdessä tuen enimmäismäärät ja Slovakian tasavallassa kansalliseen alueelliseen tukeen oikeutettujen alueiden rajat. Ne tekevät yhteisen ehdotuksen assosiaatiokomitealle, joka tekee asiasta päätöksen.

([1]) Nykyisin vähämerkityksisen tuen kokonaismäärä on yhteisössä enimmillään yritystä kohden EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 69/2001 mukaisesti 100 000 euroa kolmen vuoden aikana (EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30).

3. Valvontaviranomaiset voivat tarvittaessa ja Slovakian tasavallan pyynnöstä arvioida yhdessä ongelmia, joita yhteisön säännöstön soveltaminen aiheuttaa valtiontukien alalla Slovakian tasavallassa tämän markkinatalouteen siirtymisen aikana. Tällaisten ongelmien arviointi ei voi koskea maatalous-, kalastus- tai hiili- ja teräsalaa eikä herkkiä aloja (autot, synteettiset kuidut ja laivanrakennus), joita varten on olemassa yhteisön erityisjärjestelmät. Valvontaviranomaiset esittävät tarvittaessa yhteisen ehdotuksen assosiaationeuvostolle, joka voi tehdä asiasta päätöksen.

NEUVOTTELUMENETTELYT JA ONGELMIEN RATKAISEMINEN

5 artikla

Tuen tarkastelu

1. Toimivaltainen valvontaviranomainen voi antaa tukiohjelmat tai yksittäiset tuet kilpailupolitiikkaa ja valtiontukia käsittelevän alakomitean tarkasteltavaksi, jos kyseisen tuen määrä on enemmän kuin kolme miljoonaa euroa ja riippumatta siitä, sovelletaanko niihin yhteisön kehysmääräyksiä tai suuntaviivoja. Alakomitea voi antaa kertomuksen assosiaationeuvostolle, joka voi tehdä aiheelliset päätökset tai antaa suosituksia tukiohjelman tai yksittäisen tuen yhteensopivuudesta Eurooppa-sopimuksen ja näiden sääntöjen kanssa.

2. Näillä päätöksillä tai suosituksilla pyritään ensi sijassa välttämään turvautuminen kauppaa koskeviin suojatoimenpiteisiin kyseessä olevan tuen seurauksena.

3. Assosiaatiokomitea voi päättää tässä artiklassa tarkoitetun tarkastelumahdollisuuden laajentamisesta.

6 artikla

Tietojen pyytäminen

Jos osapuolen valvontaviranomainen toteaa, että tukiohjelma tai yksittäinen tuki näyttää vaikuttavan kyseisen osapuolen merkittäviin etuihin, se voi pyytää asiasta tietoja siitä vastuussa olevalta viranomaiselta. Molemmat valvontaviranomaiset pyrkivät kaikissa tapauksissa ilmoittamaan toisilleen merkittävistä muutoksista, joilla voi olla toiselle käytännön merkitystä.

7 artikla

Neuvottelut ja toisen osapuolen näkökantojen huomioon ottaminen

1. Jos komissio tai Slovakian tasavallan valvontaviranomainen katsoo, että toisen valvontaviranomaisen toimivaltaan kuuluvalla alueella tapahtuva valtiontuen myöntäminen vaikuttaa merkittävästi asianomaisen osapuolen merkittäviin etuihin, se voi pyytää, että asiasta neuvotellaan toisen osapuolen viranomaisen kanssa, ja pyytää sen jälkeen, että toisen osapuolen valvontaviranomainen aloittaa asianmukaiset menettelyt asian korjaamiseksi. Tämä ei rajoita asianomaisten osapuolten asiaa koskevan lainsäädännön mukaisia toimia, eikä se rajoita sen viranomaisen, jonka puoleen on käännytty, täyttä vapautta päättää lopullisesti asiasta Eurooppa-sopimuksen mukaisesti.

2. Se valvontaviranomainen, jonka puoleen on käännytty, ottaa täysimääräisesti ja myötämielisesti huomioon pyynnön esittäneen viranomaisen esittämät näkökannat ja tosiseikat, ja erityisesti se ottaa huomioon väitteet pyynnön esittäneen osapuolen merkittäviin etuihin kohdistuvista vahingollisista vaikutuksista.

3. Tämän artiklan mukaisiin neuvotteluihin osallistuvat valvontaviranomaiset pyrkivät löytämään molemminpuolisesti hyväksyttävän ratkaisun kolmen kuukauden kuluessa ottaen huomioon asiaan liittyvät kummankin osapuolen merkittävät edut, sanotun kuitenkaan rajoittamatta valvontaviranomaisten oikeuksia ja velvollisuuksia.

8 artikla

Ongelmien ratkaiseminen

1. Jos 7 artiklan mukaiset neuvottelut eivät johda molemminpuolisesti hyväksyttävään ratkaisuun, näkemyksiä vaihdetaan jommankumman osapuolen pyynnöstä Eurooppa-sopimuksen mukaisesti perustetussa kilpailupolitiikkaa ja valtiontukia käsittelevässä alakomiteassa kolmen kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä.

2. Jos tämä näkemyksien vaihto ei johda molemmin puolin hyväksyttävään tulokseen tai kun 1 kohdassa tarkoitettu määräaika on kulunut umpeen, asia voidaan saattaa assosiaatiokomitean käsiteltäväksi, ja tämä voi antaa aiheelliset suositukset ongelman ratkaisemiseksi.

3. Näillä menettelyillä ei rajoiteta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 6 kohdan ja Eurooppa-sopimuksen, EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan N:o 2 8 artiklan 6 kohdan mukaisia toimia. Kauppaa koskevia suojatoimenpiteitä olisi kuitenkin käytettävä vasta viimeisenä keinona.

9 artikla

Tietojen salassapito ja luottamuksellisuus

1. Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 7 kohdan mukaisesti kummankaan valvontaviranomaisen ei tarvitse toimittaa tietoja toiselle, jos näiden tietojen luovuttaminen pyynnön esittäneelle viranomaiselle on kielletty tiedot hallussaan pitävään viranomaiseen sovellettavassa lainsäädännössä.

2. Kumpikin valvontaviranomainen sopii säilyttävänsä toisen viranomaisen sille luottamuksellisesti toimittamien tietojen luottamuksellisuuden.

AVOIMUUS

10 artikla

Selvitys tuista

1. Avoimuuden varmistamiseksi ja sen parantamiseksi jatkuvasti komissio avustaa asiaa koskevien yhteisön ohjelmien puitteissa Slovakian tasavaltaa yhteisössä noudatettavien periaatteiden mukaisesti tehtävän selvityksen laatimisessa Slovakian tukiohjelmista ja yksittäisistä tuista sekä sen ajan tasalla pitämisessä.

2. Komissio toimittaa Slovakian tasavallalle säännöllisesti tietoja asiakirjoista, jotka se laatii samaa tarkoitusta varten yhteisön jäsenvaltioiden osalta.

11 artikla

Keskinäinen tietojen vaihto

Osapuolet varmistavat avoimuuden valtiontukien osalta tuottamalla asianmukaisia julkaisuja sekä vaihtamalla tietoja valtiontukia koskevasta politiikasta säännöllisesti ja vastavuoroisesti.

MUUT MÄÄRÄYKSET

12 artikla

Hallinnollinen avunanto (kielet)

Komissio ja Slovakian tasavallan valvontaviranomainen huolehtivat keskinäisen avunannon käytännön järjestelyistä tai muista mahdollisista asianmukaisista ratkaisuista erityisesti käännösten osalta.